

236-1

Viña del Mar 22 de Marzo del 1976

Muy querido padre y hermano:

Muchas gracias por tus magníficas traducciones que me han parecido admirables, apuradas y fieles. Me maravilla que con todos tus otros trabajos te quede tiempo para dedicarte a tan noble y cariñosa labor - y paciencia. Mi labor y un poquito de pena me abrevo a lo que con un poquito de pena me abrevo a sugerirte unas (muy pocas) cosas que son unas sugerencias, sin mucha certeza de que estén del todo bien porque tengo la seguridad de que tu inglés es mucho mejor que el mío a causa de que tú lo usas constantemente y yo con lo estoy olvidando. En fin, me explicaré mejor. Intento solamente decirte que las muy perfectas traducciones se citan del todo al original. En el cuarto verso del Romance de las cosas inmortales la palabra "hyacinth" la prefiero en plural. Es una capa de flores, no del color de las flores. En el verso 16 de lo segundo página me gustaría leer "and break their wine". Y al final de "Forsaken del mundo" solo estoy un poquito, un poquito en desacuerdo con las "figuras"; no sé si más nuevo "and paper girls". No me agr-

[Carta] 1976 marzo 22, Viña del Mar, Chile [a] Fernando Guzmán [manuscrito] Juan Guzmán Cruchaga.

AUTORÍA

Guzmán Cruchaga, Juan, 1895-1979

FORMATO

Manuscrito

DATOS DE PUBLICACIÓN

[Carta] 1976 marzo 22, Viña del Mar, Chile [a] Fernando Guzmán [manuscrito] Juan Guzmán Cruchaga. 2 hojas ; 27 x 21,5 cm.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile

Mapa